

Istru- zioni per l'uso

Istruzioni originali per finestra scorrevole



Indice

1	Informazioni sul presente documento	6
1.1	Validità	6
1.2	Produttore	6
1.3	Gruppo target.....	6
1.4	Convenzioni	7
1.4.1	Convenzioni tipografiche	7
1.4.2	Avvertenze e altre indicazioni.....	7
2	Informazioni generali sul prodotto	9
2.1	Garanzia legale.....	9
2.2	Garanzia convenzionale	9
2.3	Identificazione del prodotto.....	10
2.4	Fornitura	10
3	Avvertenze per la vostra sicurezza	11
3.1	Utilizzo conforme	11
3.2	Utilizzo non conforme	11
3.3	Regole di comportamento generali.....	11
3.4	Qualifica del personale – Chi fa cosa?	12
3.4.1	Utente	12
3.4.2	Personale di installazione e manutenzione	12
3.4.3	Panoramica – Chi fa cosa?	13
3.5	Segnaletica di avvertimento e indicazione	13
3.6	Pericoli residui durante l'utilizzo.....	14
3.7	Dispositivi e funzioni di sicurezza	14
3.7.1	Coperture di protezione	15
3.7.2	Funzione di inversione con soglia di forza	15
3.7.3	Riconoscimento ostacoli (opzionale).....	15
3.7.4	Copertura di protezione del binario di guida inferiore.....	15
4	Dati tecnici	16

5	Condizioni d'impiego	17
5.1	Condizioni d'impiego generali	17
5.2	Protezione del vetro	17
6	Struttura e funzione	18
6.1	Descrizione delle funzioni	19
6.2	Unità di controllo	19
6.3	Guide	20
6.4	Blocco elettromeccanico	20
6.5	Sistema di ermetizzazione pneumatico	22
6.6	Sportello di fondo automatico (opzionale)	23
6.7	Copertura scorrevole della soglia	23
6.8	Varianti del prodotto e di installazione	24
7	Utilizzo	27
7.1	Pulsante	27
7.2	Sblocco	27
7.3	Apertura/chiusura manuale	28
7.4	Apertura e chiusura automatica	29
7.5	Arresto	30
7.6	Prosecuzione dell'apertura	30
7.7	Prosecuzione della chiusura	30
7.8	Controllo attraverso un apparecchio di comando esterno	30
8	Pulizia e cura	31
8.1	Prodotti per la pulizia	31
8.2	Binario di guida	31
8.3	Vetro	31
8.4	Profilo	31
8.5	Guarnizioni	32
9	Anomalie ed errori	33
10	Ispezione e manutenzione	34
10.1	Incarico a una ditta specializzata	34
10.2	Gestione del registro di controllo	34
11	Smontaggio e smaltimento	35
12	Indice delle immagini	36
13	Indice delle tabelle	37

1 Informazioni sul presente documento



Queste istruzioni per l'uso comprendono tutte le informazioni relative all'utilizzo conforme alle disposizioni della finestra scorrevole.

Si deve rispettare quanto segue:

- Le Istruzioni per l'uso sono parte integrante del prodotto.
- Le Istruzioni per l'uso devono sempre essere a disposizione dell'utente.
- Le Istruzioni per l'uso devono essere conservate per l'intera durata della finestra scorrevole sempre in prossimità della stessa.
- In caso di trasferimento della finestra scorrevole a un altro utente, si devono trasmettere congiuntamente anche le Istruzioni per l'uso.

1.1 Validità

Le presenti Istruzioni per l'uso descrivono le finestre scorrevoli ad azionamento manuale e automatico della Air-Lux Technik AG in diverse varianti di prodotto e di montaggio (vedere Capitolo 6.8 "Varianti del prodotto e di installazione" a pagina 24).

Includono informazioni generali relative all'uso, l'ispezione, la manutenzione e la pulizia del prodotto.

AVVISO

Non sono descritti gli argomenti relativi a trasporto, installazione, montaggio, prima messa in servizio e smontaggio. Consultare al riguardo le informazioni separate del produttore.

Immagini standardizzate

Le immagini contenute in queste istruzioni per l'uso corrispondono in larga misura al prodotto descritto. Alcune figure sono immagini standardizzate che possono scostarsi lievemente dal prodotto reale.

1.2 Produttore

Air-Lux Technik AG
Breitschachenstraße 52
9032 Engelburg SG, Svizzera
Telefono: +41 71 272 26 00
Fax: +41 71 272 26 01
Internet: www.air-lux.ch
E-mail: info@air-lux.ch

1.3 Gruppo target

Queste istruzioni per l'uso si rivolgono a tutte le persone che utilizzano la finestra scorrevole, in particolare l'utente.

1.4 Convenzioni

I capitoli seguenti illustrano la configurazione del testo e la struttura delle avvertenze utilizzate in queste istruzioni per l'uso.

1.4.1 Convenzioni tipografiche

Tabella 1: Convenzioni tipografiche

Rappresentazione	Significato
<i>Corsivo</i>	Indicazione la cui mancata osservanza può causare danni ambientali o alle cose.
Grassetto	Informazioni importanti sulle quali occorre richiamare particolare attenzione ed elementi di comando e di visualizzazione
Note marginali	Informazioni brevi che indirizzano l'attenzione sulla parte del testo.

1.4.2 Avvertenze e altre indicazioni

Durante l'utilizzo di queste istruzioni per l'uso prestare attenzione alle avvertenze. Si utilizzano i simboli e le parole di segnalazione seguenti:

Tabella 2: Avvertenze

Simbolo/parola di segnalazione	Significato
 PERICOLO	Avvertenza Pericolo diretto e imminente. Le conseguenze sono la morte o lesioni gravissime.
 AVVERTIMENTO	Avvertenza Situazione potenzialmente pericolosa. Le conseguenze possono essere la morte o lesioni gravissime.
 ATTENZIONE	Avvertenza Situazione potenzialmente pericolosa. Le conseguenze possono essere lesioni lievi o minime.
AVVISO	Indicazione Da osservare assolutamente per garantire un funzionamento sicuro della macchina.
	Informazioni supplementari e capitoli importanti

Struttura delle avvertenze

- **Parola di segnalazione**
Indica la gravità del pericolo.
- **Tipo e fonte del pericolo**
Descrive il pericolo a cui fa riferimento l'avvertenza e la posizione in cui può presentarsi.
- **Conseguenza del pericolo**
Descrive gli effetti pericolosi in caso di mancata osservanza dell'avvertenza.
- **Protezione**
Descrive il modo in cui è possibile prevenire che il pericolo insorga o istruisce sulle misure di sicurezza al verificarsi del pericolo.

Esempio di avvertenza



Pericolo di lesioni in caso di utilizzo non conforme

Un utilizzo non conforme della macchina può causare rischi per persone e cose.

- Utilizzare la macchina soltanto in modo conforme, come descritto di seguito

Istruzioni operative

Le istruzioni operative sono numerate in modo progressivo per identificare la sequenza delle singole fasi. I risultati delle operazioni sono indicati subito sotto, quando disponibili.

Esempio:

1. Questa è la prima fase.
2. Questa è la seconda fase.
 - Questo è il risultato della seconda fase.

Elementi di comando e di visualizzazione

Gli elementi di comando e di visualizzazione, per es. i tasti, gli interruttori o gli elementi di controllo sono evidenziati in **grassetto**.

Esempio: Il **pulsante** si trova sul telaio.

2 Informazioni generali sul prodotto

I seguenti capitoli contengono informazioni sulla garanzia legale e convenzionale del produttore e informazioni generali sul prodotto.

2.1 Garanzia legale

Si applica l'obbligo di garanzia prescritto per legge. I danni dovuti all'usura causata dall'utilizzo della macchina sono esclusi dalla garanzia legale. La Air-Lux Technik AG non si assume nessuna responsabilità, non presta alcuna garanzia né si fa carico presso terzi di eventuali richieste qualora i danni a persone o cose siano riconducibili a uno o più dei seguenti motivi, imputabili al gestore o a terzi:

- utilizzo non conforme della macchina,
- mancata osservanza delle indicazioni riportate in queste istruzioni per l'uso,
- mancato rispetto dei limiti di impiego e delle condizioni predefiniti,
- messa in servizio, utilizzo, ispezione o manutenzione inadeguati,
- mancato rispetto degli intervalli di ispezione e di manutenzione prescritti e della regolare cura,
- modifiche del prodotto o di singoli componenti non espressamente approvate dalla Air-Lux Technik AG oppure
- utilizzo di accessori non ammessi o di pezzi di ricambio non ammessi.

2.2 Garanzia convenzionale

Nel contratto di assistenza è definita l'eventuale garanzia sul prodotto, che il produttore o un rivenditore autorizzato forniscono in aggiunta all'obbligo di garanzia legale.

2.3 Identificazione del prodotto

Sulla finestra scorrevole è applicata una targhetta che consente l'esatta identificazione del prodotto. Sostituire la targhetta se danneggiata o smarrita.

2.4 Fornitura

La fornitura del prodotto comprende la finestra scorrevole completa e pronta per l'uso, inclusi:

- Controllo con pulsante di comando
- Istruzioni per l'uso
- Istruzioni per l'uso brevi

AVVISO

Informazioni sui componenti del prodotto opzionali e sulle varianti del prodotto sono riportate nel Capitolo 6 "Struttura e funzione" a pagina 18.

3 Avvertenze per la vostra sicurezza



In questo capitolo sono riportate tutte le informazioni rilevanti per la sicurezza. Prima dell'uso della finestra scorrevole leggere accuratamente e a fondo le avvertenze di sicurezza e rispettarle durante l'utilizzo. Le avvertenze di sicurezza richiamano l'attenzione sui possibili rischi di danni a persone, cose e ambiente e contengono informazioni sulla prevenzione e sull'evitamento dei pericoli.

3.1 Utilizzo conforme

Utilizzare la finestra scorrevole solo tenendo in considerazione le condizioni d'impiego (vedere Capitolo 5 "Condizioni d'impiego" a pagina 17).

La finestra scorrevole serve esclusivamente all'apertura e alla chiusura del segmento di finestra mobile (vedere Capitolo 6 "Struttura e funzione" a pagina 18).

La finestra scorrevole non è idonea per il funzionamento con vapori o polveri potenzialmente esplosivi (ATEX) né per il funzionamento in una zona ATEX. Qualsiasi utilizzo diverso o che vada oltre quello qui descritto della finestra scorrevole si considera come non conforme. La durata di vita utile è di circa 20 anni. Successivamente è necessario che la ditta produttrice o una ditta specializzata effettui una revisione (evt. successiva revisione generale).

3.2 Utilizzo non conforme

Un utilizzo non conforme si presenta se la finestra scorrevole viene utilizzata per uno scopo diverso da quello descritto nel Capitolo 3.1 "Utilizzo conforme" a pagina 11.

AVVISO

Il produttore non si assume alcuna responsabilità per i danni derivanti da un uso non conform, pertanto il gestore è l'unico a esserne responsabile.

3.3 Regole di comportamento generali

Nell'uso della finestra scorrevole rispettare sempre le seguenti regole di comportamento :

- Utilizzare la finestra scorrevole solo in modo conforme.
- Prestare sempre attenzione alla sicurezza propria e delle altre persone.
- Non utilizzare la finestra scorrevole se sono riconoscibili danni o ostacoli. Se necessario informare il produttore o una ditta specializzata.

3.4 Qualifica del personale – Chi fa cosa?

I seguenti capitoli illustrano i diversi gruppi di persone che utilizzano la finestra scorrevole.

3.4.1 Utente

Come utente si considera una qualsiasi persona che sia nel piano possesso delle sue facoltà fisiche e mentali.

Obblighi dell'utente

- Leggere e rispettare completamente le informazioni sull'utilizzo e le informazioni di sicurezza riportate nelle presenti Istruzioni per l'uso.
- Utilizzare la finestra scorrevole soltanto se non è riconoscibile alcun danno e se sono rispettate le condizioni d'impiego.
- In caso di errori, anomalie o danni riconoscibili, informare il gestore o contattare il servizio clienti del produttore.
- Mantenere la finestra scorrevole in condizioni di pulizia (vedere Capitolo 8 "Pulizia e cura" a pagina 31).

Utilizzo da parte dei bambini

- Insegnare ai bambini l'uso corretto e sorvegliarli durante l'utilizzo.

3.4.2 Personale di installazione e manutenzione

AVVISO

Tutte le operazioni di montaggio, smontaggio, modifica (per es. implementazione nella tecnica degli impianti domestici), nonché la manutenzione e l'ispezione, vengono eseguite esclusivamente dal produttore o da ditte specializzate autorizzate.

Il personale di installazione e manutenzione è definito come segue:

- È personale specializzato nel settore dell'elettronica e delle costruzioni metalliche.
- Riceve una formazione continua sulle novità tecniche e dispone delle conoscenze specialistiche necessarie relative alla tecnologia montata (formazione presso la sede principale del produttore a Engelburg, CH).
- Riceve una formazione da parte del produttore riguardo i seguenti aspetti principali:
 - descrizione delle funzioni dell'impianto,
 - impostazione di funzioni e implementazione nella tecnica degli impianti domestici,
 - illustrazione dei singoli componenti,
 - illustrazione delle fonti di pericolo,
 - utilizzo dell'impianto,
 - riconoscimento ed eliminazione di anomalie,
 - esecuzione di interventi di ispezione e di manutenzione.

3.4.3 Panoramica – Chi fa cosa?

La seguente tabella attribuisce ai singoli suddetti gruppi di persone le rispettive attività.

Tabella 3: Panoramica – Chi fa cosa?

Attività	Utente	Pers. di installazione/ manutenzione
Utilizzo	sì	
Pulizia / cura	sì	
Controllo visivo di danni esterni	sì	
Eliminazione di errori e anomalie		sì
Sblocco di bloccaggi		sì
Manutenzione		sì
Riparazione		sì
Montaggio / modifica / trasporto / smontaggio / smaltimento	In accordo con il produttore	

3.5 Segnaletica di avvertimento e indicazione

La segnaletica di avvertimento e indicazione contrassegna i punti in cui, in determinate condizioni, sussistono potenziali rischi. Non rimuovere la segnaletica di avvertimento e indicazione. Sostituire immediatamente la segnaletica danneggiata o rimossa.

Tabella 4: Segnaletica di avvertimento e indicazione

Simbolo	Significato	Simbolo	Significato
	Avviso di tensione elettrica pericolosa		Avviso di possibili lesioni alle mani

3.6 Pericoli residui durante l'utilizzo

Durante l'uso della finestra scorrevole sussistono i seguenti pericoli residui.

Pericoli meccanici

La finestra scorrevole è costituita da componenti mobili e pesanti. Per evitare danni a persone o cose a causa del rischio di schiacciamento, rispettare le seguenti indicazioni di sicurezza:

- Muovere l'elemento scorrevole soltanto se non vi sono persone, animali domestici o oggetti lungo il suo percorso.
- Non affrettarsi per passare attraverso la finestra scorrevole che si sta chiudendo.
- Durante il movimento, tenere la finestra scorrevole sempre sott'occhio (il contatto visivo con l'elemento scorrevole deve essere garantito anche in caso di utilizzo esterno).
- Non utilizzare la finestra scorrevole se sono riconoscibili danni esterni o sono percettibili rumori di funzionamento inusuali.
- Non accelerare manualmente la finestra scorrevole in misura eccessiva durante l'apertura e la chiusura, per poterla frenare in qualsiasi momento.
- Quando la finestra scorrevole è aperta non calpestare il binario di guida.
- Non mettere i piedi nella zona di movimento dello sportello automatico di fondo (opzionale).

3.7 Dispositivi e funzioni di sicurezza

I seguenti capitoli descrivono i dispositivi di sicurezza standard e opzionali montati sulla finestra scorrevole.

I dispositivi di sicurezza non garantiscono la protezione di persone e cose se non funzionano in modo regolamentare. Pertanto è necessario rispettare le seguenti indicazioni:

- Mantenere i dispositivi di sicurezza in uno stato impeccabile e rispettare gli intervalli di manutenzione predefiniti.
- Non mettere in funzione l'impianto se i dispositivi di sicurezza sono difettosi o mancanti.
- Non apportare modifiche alla funzione dei dispositivi di sicurezza e non metterli fuori servizio.
- In caso di necessità di sostituzione o riparazione di dispositivi di sicurezza difettosi, incaricare tempestivamente il personale specializzato qualificato.

3.7.1 Coperture di protezione

Sul binario di guida superiore e inferiore è applicata rispettivamente una copertura di protezione fissa che protegge dall'intervento e dal trascinarsi. Il binario di guida inferiore è incassato nel pavimento, in modo che la copertura di protezione termini a raso con il pavimento.

3.7.2 Funzione di inversione con soglia di forza

La finestra scorrevole automatica dispone di una funzione di inversione con soglia di forza. Se nel corso della chiusura l'elemento scorrevole si imbatte su un ostacolo, il movimento viene arrestato a partire dall'azione di una forza definita.

3.7.3 Riconoscimento ostacoli (opzionale)

Il riconoscimento ostacoli automatico arresta il movimento di chiusura della finestra scorrevole automatica non appena viene riconosciuto un ostacolo.

3.7.4 Copertura di protezione del binario di guida inferiore

La cavità inferiore del binario di guida viene opzionalmente nascosto con una copertura scorrevole della soglia o uno sportello automatico del fondo.

Sportello automatico del fondo

Lo sportello automatico del fondo copre il binario di guida inferiore quando la finestra scorrevole è aperta. Non appena la finestra scorrevole è posizionata alla posizione di apertura massima, lo sportello del fondo si solleva automaticamente e in questo modo copre il binario di guida inferiore. Vedere al riguardo Capitolo 6.6 "Sportello di fondo automatico (opzionale)" a pagina 23.

Copertura scorrevole della soglia

La copertura scorrevole della soglia è collegata saldamente con l'elemento scorrevole e in caso di apertura dell'elemento scorrevole si sposta attraverso il binario di guida. Vedere al riguardo Capitolo 6.7 "Copertura scorrevole della soglia" a pagina 23.

4 Dati tecnici

La tabella seguente elenca i dati tecnici principali per l'intero impianto.

Tabella 5: Dati tecnici

Dati tecnici	Valori / definizioni
Definizione / tipo	finestra scorrevole
Numero di serie	Serie 173
Numero di installazione personale	vedere la documentazione sulla finestra scorrevole e nel disegno costruttivo
Dimensioni macchina L x l x A	variabili, vedere disegno costruttivo
Peso totale	variabile, vedere disegno costruttivo
Collegamento elettrico	100-240 V (AC), 50-60 Hz
Potenza (P_{max})	16 W
Aria compressa (p_{max})	0,9 bar
Velocità di apertura / chiusura	variabili (impostata in modo personalizzato in base alle esigenze del cliente)
Emissione di rumori	< 70 dB (A)

5 Condizioni d'impiego

Rispettare le condizioni d'impiego per assicurare un utilizzo sicuro. La tabella seguente elenca le condizioni d'impiego principali per la finestra scorrevole.

5.1 Condizioni d'impiego generali

Tabella 6: Condizioni d'impiego

Dati tecnici	Valori / definizioni
Temperatura ambiente	a -20 °C a 50 °C
Umidità dell'aria relativa	dal 15% all'85% senza condensa
Spazio necessario	distanza minima di 30 cm da ogni lato

Valgono inoltre le seguenti condizioni:

- Non mettere fuori servizio i dispositivi di protezione né altri componenti.
- Azionare la finestra scorrevole soltanto in condizioni tecniche perfette.
- Mantenere il binario di guida inferiore privo di impurità. Vedere Capitolo 8 "Pulizia e cura" a pagina 31.
- Non azionare la finestra scorrevole in zone con vapori o polveri potenzialmente esplosivi (ATEX) né all'interno di una zona ATEX.

5.2 Protezione del vetro

Non posizionare alcun mobile né altri oggetti di grandi dimensioni direttamente dietro o davanti al vetro. Per evitare fratture termiche, mantenere una distanza di almeno 30 cm:

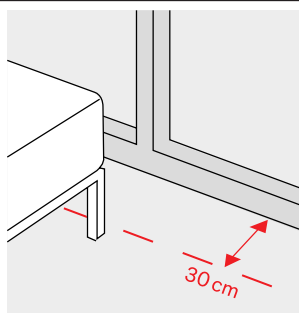


Figura 1: Protezione del vetro

6 Struttura e funzione

I capitoli seguenti illustrano la finestra scorrevole in base a una variante costruttiva di esempio con un elemento scorrevole in equipaggiamento standard. I componenti opzionali sono caratterizzati come tali.

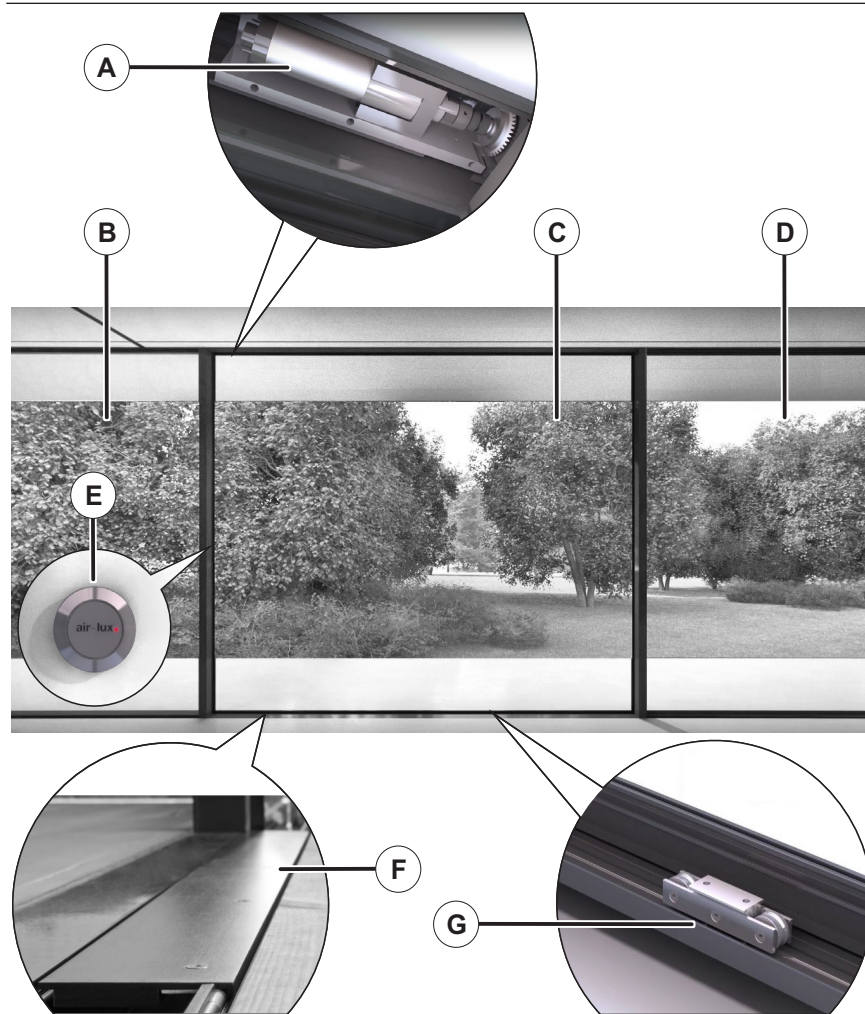


Figura 2: Struttura completa

- A** Azionamento elettrico (opzionale)
- B** Elemento della finestra non mobile
- C** Elemento della finestra mobile (elemento scorrevole)
- D** Elemento della finestra non mobile
- E** Pulsante
- F** Sportello di fondo automatico (opzionale, chiuso)
- G** Binario di guida inferiore – Carrello su guida di scorrimento (rappresentazione sezionata senza copertura di protezione)

6.1 Descrizione delle funzioni

La finestra scorrevole è un'installazione da parete ad altezza della stanza, che serve a muovere uno (o più) elemento(i) di finestra mobile. Opzionalmente, il movimento della finestra scorrevole può avvenire in modo automatico. Nella variante automatica del prodotto, un azionamento elettrico aziona l'elemento scorrevole. A seconda della variante, diversi azionamenti elettrici spostano gli elementi scorrevoli montati (rispettivamente 1 motore per ciascun elemento scorrevole). La direzione di movimento è orizzontale (o verticale a seconda della variante) e il movimento automatico avviene rispettivamente fino alla posizione di massima apertura o chiusura.

Tutte le funzioni automatiche vengono controllate mediante un'unità di controllo installata. L'utilizzo avviene premendo il **pulsante**. Opzionalmente, l'unità di controllo può essere adattata in modo che l'utilizzo avvenga attraverso gli elementi di comando per il controllo della casa.

I capitoli seguenti descrivono i singoli componenti e le singole funzioni supplementari della finestra scorrevole.

AVVISO

Il capitolo 6.8 a pagina 24 fornisce una panoramica sulle varianti di prodotto e di installazione della finestra scorrevole.

6.2 Unità di controllo

L'unità di controllo è montata nel binario di guida superiore e controlla e monitora tutte le funzioni. Essa dispone di un monitoraggio della posizione con contatti magnetici per determinare lo stato di apertura o di chiusura. Il sistema è concepito in modo che sia possibile programmare le funzioni individuali e implementare l'utilizzo attraverso l'unità di controllo della casa. Sono inoltre disponibili contatti di allarme per integrare la finestra scorrevole nel proprio impianto di allarme domestico. Si ha inoltre la possibilità di utilizzare contatti VDS per l'impianto di allarme.

6.3 Guide

Gli elementi scorrevoli sono strutturalmente integrati nel soffitto sul lato superiore e nel pavimento sul lato inferiore, in modo che non sia visibile alcun componente funzionale.

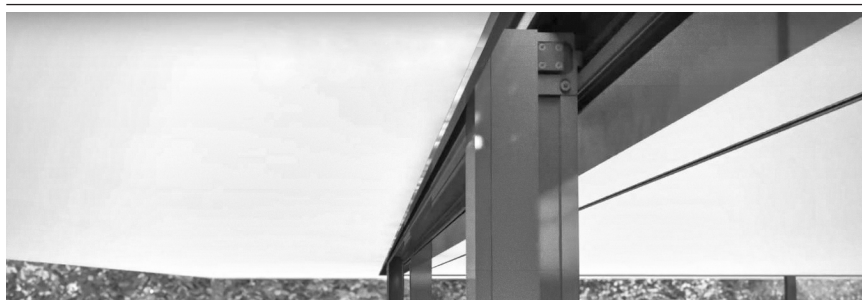


Figura 3: Elemento della finestra mobile lato superiore



Figura 4: Elemento della finestra mobile lato inferiore

6.4 Blocco elettromeccanico

La finestra scorrevole dispone di un sistema di blocco con un pistone di chiusura ad azionamento elettrico. Il sistema di blocco funziona anche in assenza di corrente, se si chiude lentamente a mano l'elemento scorrevole. L'immagine seguente raffigura i punti di chiusura:

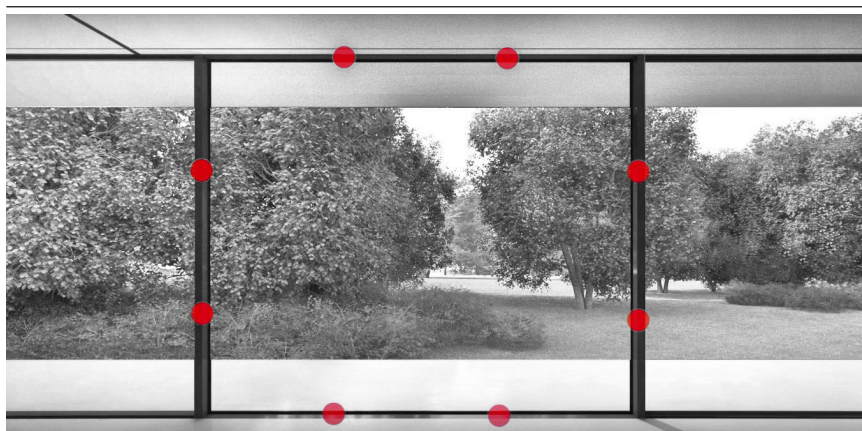


Figura 5: Punti di blocco

Quando l'elemento scorrevole è aperto, il sistema di blocco trattiene elettricamente i perni di blocco. Quando si preme il **pulsante** l'elemento scorrevole chiude automaticamente il perno di blocco.

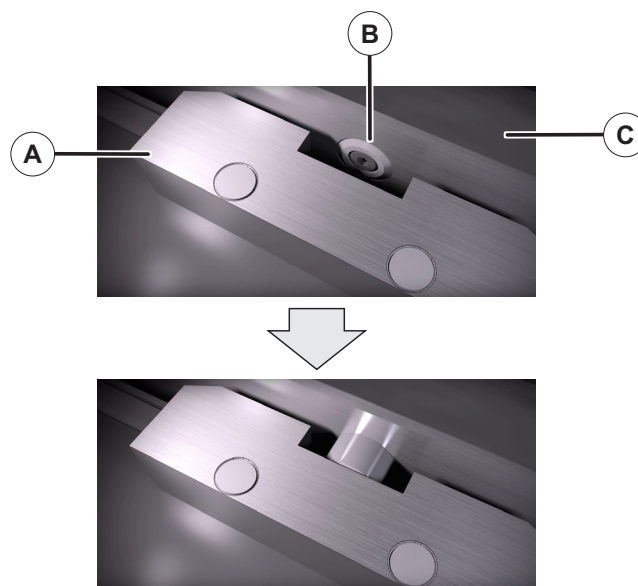


Figura 6: Sistema di blocco

- A** Pistone di chiusura nell'elemento scorrevole
- B** Perno di blocco
- C** Telaio

AVVISO

In assenza di corrente i perni di blocco sono chiusi.

6.5 Sistema di ermetizzazione pneumatico

La finestra scorrevole dispone di una guarnizione circostante che, in posizione di chiusura, si gonfia e in questo modo preme contro il profilo dell'anta. In questo modo la finestra scorrevole offre una chiusura ermetica e insonorizzata su ogni lato.

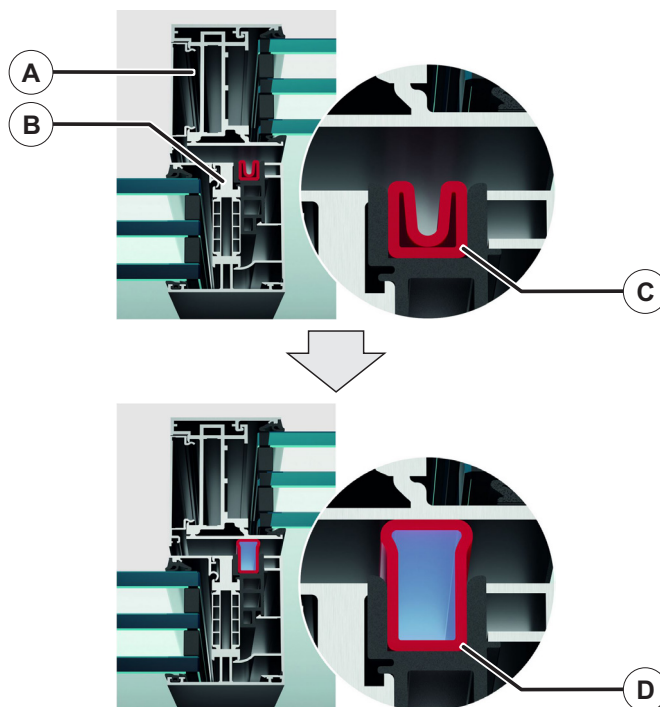


Figura 7: Sistema di ermetizzazione

- A Elemento scorrevole
- B Telaio
- C Guarnizione gonfiabile inattiva (sgonfia)
- D Guarnizione gonfiabile attiva (gonfiata)

6.6 Sportello di fondo automatico (opzionale)

Lo sportello di fondo automatico (opzionalmente anche in più elementi) dispone di un proprio azionamento e copre automaticamente il binario di guida inferiore dopo l'apertura.

La figura seguente illustra la finestra scorrevole aperta prima e dopo la chiusura dello sportello di fondo automatico.

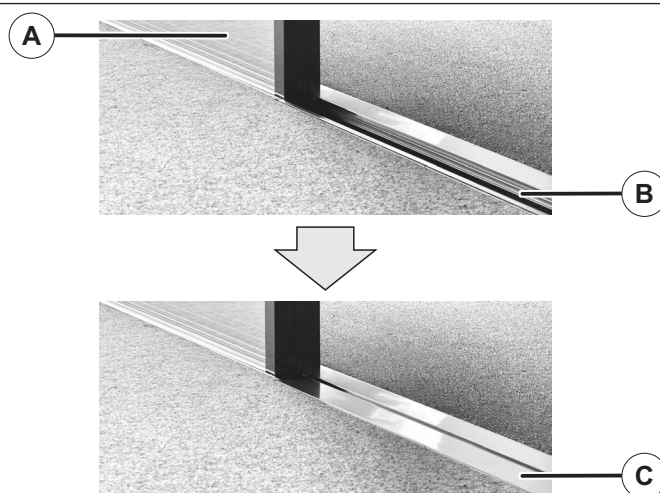


Figura 8: Sportello di fondo automatico

- A Elemento scorrevole (aperto)
- B Binario di guida inferiore (aperto)
- C Sportello di fondo automatico (dopo il sollevamento)

6.7 Copertura scorrevole della soglia

Per coprire il binario di guida inferiore, è possibile opzionalmente montare anche una copertura scorrevole della soglia. Con questo sistema, l'elemento scorrevole trascina la copertura durante l'apertura.



Figura 9: Copertura scorrevole della soglia

- A Elemento scorrevole
- B Copertura scorrevole della soglia

6.8 Varianti del prodotto e di installazione

La finestra scorrevole è disponibile in diverse varianti del prodotto e di installazione con componenti del prodotto opzionali. I componenti del prodotto opzionali sono per esempio:

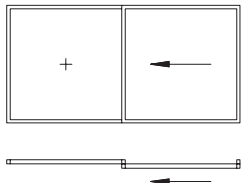
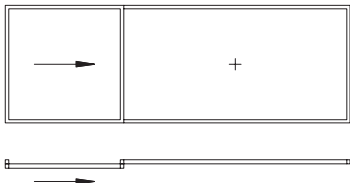
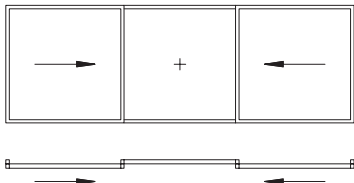
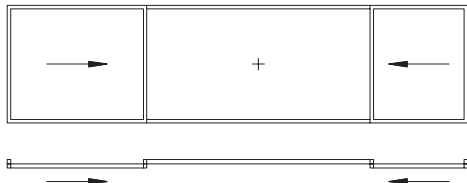
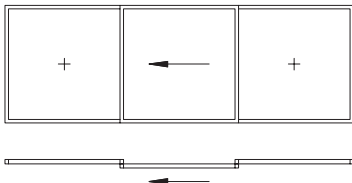
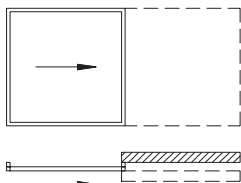
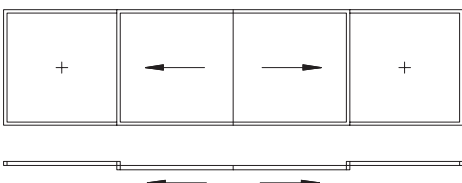
- Elemento(i) scorrevole(i) automatizzato(i)
- Sportello(i) di fondo automatico(i)
- Copertura scorrevole della soglia
- Classe di sicurezza RC2/RC3

AVVISO

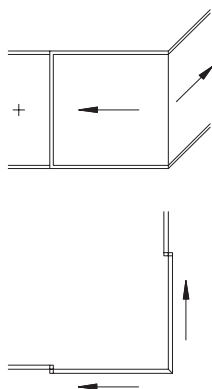
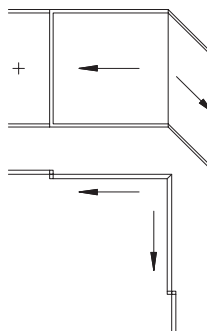
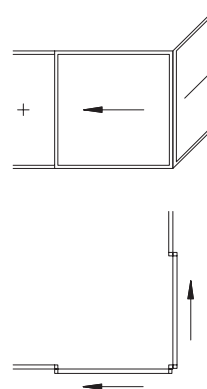
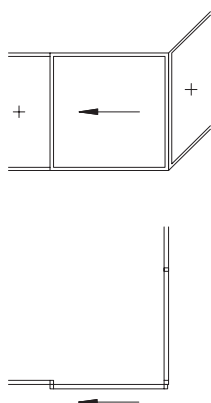
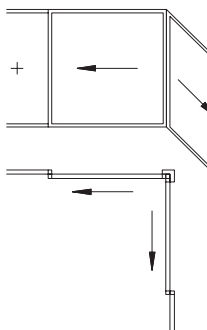
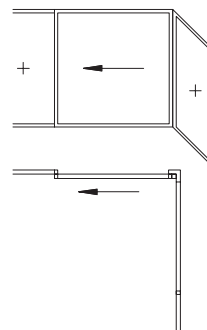
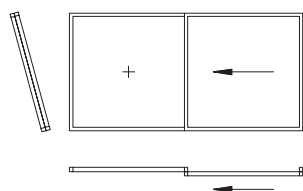
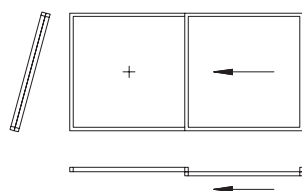
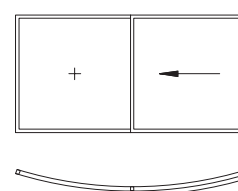
A causa della grande varietà di elementi opzionali, qui sono indicati soltanto i principali. Una panoramica completa è riportata nell'elenco "Prestitazioni accessorie opzionali" della Air-Lux Technik AG.

La tabella seguente illustra le diverse varianti di installazione.

Tabella 7: Varianti di installazione

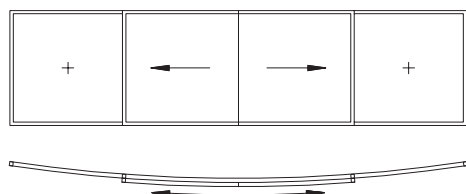
Panoramica delle varianti		
Elemento scorrevole con vetrata fissa 	Elemento scorrevole con vetrata fissa (variante) 	Elemento scorrevole con vetrata fissa centrale 
Elemento scorrevole con vetrata fissa centrale (variante) 	Elemento scorrevole centrale con vetrate fisse laterali 	
Elemento scorrevole a scomparsa nella parete o elemento scorrevole davanti al muro 	Elemento scorrevole centrale (giunzione verticale tutto vetro) 	

Panoramica delle varianti

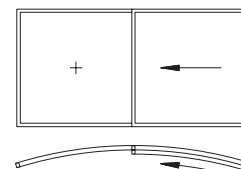
Elemento scorrevole angolo
esterno
tutto vetroElemento scorrevole angolo
interno
tutto vetroElemento scorrevole angolo
esterno
con profiloElemento scorrevole angolo
esterno
con profiloElemento scorrevole angolo
interno
con profiloElemento scorrevole angolo
interno
con profiloElemento scorrevole con vetra-
ta fissa inclinatoElemento scorrevole con vetra-
ta fissa inclinatoElemento scorrevole con vetra-
ta fissa "arco esterno"

Panoramica delle varianti

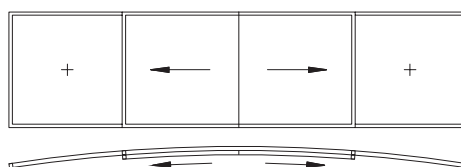
Elemento scorrevole centrale "arco esterno" (giunzione verticale tutto vetro)



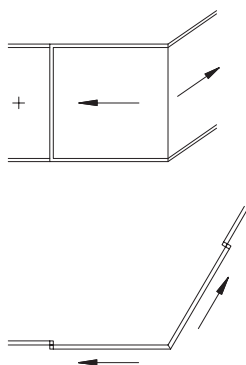
Elemento scorrevole con vetrata fissa "arco interno"



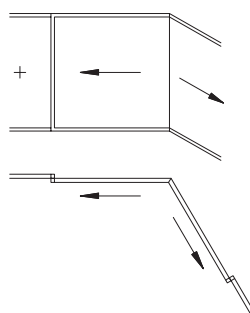
Elemento scorrevole centrale "arco interno" (giunzione verticale tutto vetro)



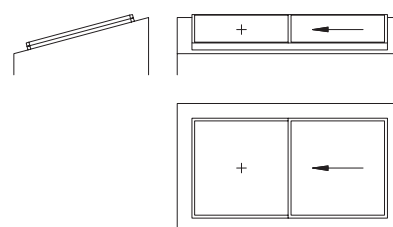
Elemento scorrevole angolo esterno tutto vetro "angolo speciale"



Elemento scorrevole angolo interno tutto vetro "angolo speciale"



Elemento scorrevole con vetrata fissa "elemento scorrevole a tetto"



7 Utilizzo

L'utilizzo avviene mediante il **pulsante** disposto sul telaio della finestra scorrevole (vedere Figura 2 “Struttura completa” a pagina 18).

AVVISO

Se la finestra scorrevole è integrata nelle funzioni di una propria unità di controllo della casa, opzionalmente è possibile utilizzarla servendosi dei corrispondenti elementi di comando dell'unità di controllo della casa. Questi elementi di comando non sono illustrati in queste Istruzioni per l'uso. Consultare al riguardo le istruzioni del rispettivo produttore.

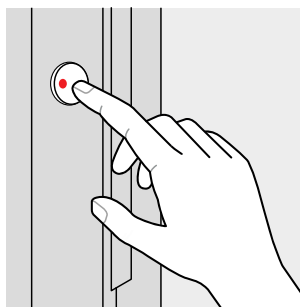
7.1 Pulsante

Il **pulsante** è l'elemento di comando e di visualizzazione centrale e serve contemporaneamente ai seguenti scopi:

- In generale:
 - Visualizzazione di stato, anomalie ed errori (LED nel **pulsante**)
- Manuale:
 - Sblocco e sgonfiaggio (sgonfiare la guarnizione),
 - Blocco ed ermetizzazione (gonfiare la guarnizione),
- Automatizzato:
 - Sblocco, sgonfiaggio e apertura
 - Arresto, prosecuzione dell'apertura, nuova chiusura
 - Chiusura, blocco e ermetizzazione (gonfiare la guarnizione)

7.2 Sblocco

Premere il **pulsante**.



- Il blocco elettromeccanico arretra emettendo un suono e la guarnizione si sgonfia.
- Non appena il **LED** nel **pulsante** si illumina di luce rossa (stato: sbloccato, sgonfiato), è possibile aprire manualmente l'elemento scorrevole.

7.3 Apertura/chiusura manuale

⚠ ATTENZIONE

Pericolo di schiacciamento! Assicurarsi che nessuna persona si trovi nella zona di movimento della finestra.

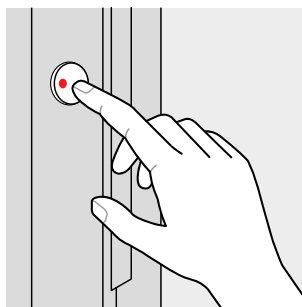
Aprire o chiudere l'elemento scorrevole utilizzando la **maniglia della finestra** (direttamente in prossimità del pulsante).



Nella posizione aperta, il pulsante non ha alcuna funzione.

7.3.1 Blocco

1. Assicurarsi che la finestra scorrevole sia completamente chiusa contro la battuta.
2. Premere il **pulsante**.

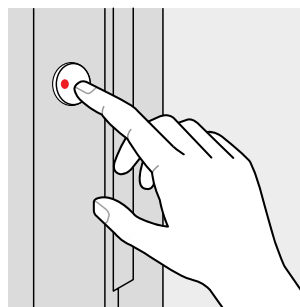


- I perni di chiusura si bloccano emettendo un suono e la guarnizione viene gonfiata.
- Il LED nel pulsante si spegne (stato: bloccato e chiuso ermeticamente).

7.4 Apertura e chiusura automatica

7.4.1 Apertura (completa) automatizzata

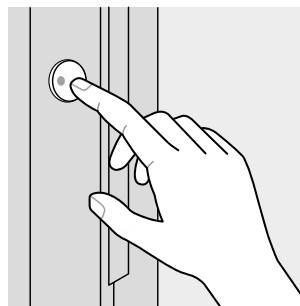
Premere il **pulsante** per circa 1 secondo.



- ▶ Il blocco elettromeccanico arretra emettendo un suono e la guarnizione si sgonfia.
- ▶ Il **LED** nel **pulsante** si accende di luce rossa (stato: sbloccato/sgonfiato) e l'elemento scorrevole si apre.

7.4.2 Chiusura (completa) automatizzata

Premere il **pulsante** per circa 1 secondo.



- ▶ L'elemento scorrevole si chiude.
- ▶ Quando l'elemento scorrevole è completamente chiuso, i perni di chiusura si bloccano emettendo un suono e la guarnizione si gonfia.
- ▶ Il LED si spegne (stato: bloccato e chiuso ermeticamente).

7.5 Arresto

Premere una volta il **pulsante** per circa 1 secondo.

► L'elemento scorrevole arresta il movimento.

7.6 Prosecuzione dell'apertura

Premere una volta il **pulsante** per circa 3 secondi.

► L'elemento scorrevole riprende ad aprirsi.

7.7 Prosecuzione della chiusura

Premere una volta il **pulsante** per circa 1 secondo.

► L'elemento scorrevole riprende a chiudersi.

7.8 Controllo attraverso un apparecchio di comando esterno (unità di controllo della casa)

ATTENZIONE

Pericolo di schiacciamento! Assicurarsi che nessuna persona si trovi nella zona di movimento della finestra. Per il controllo attraverso un apparecchio di comando esterno occorre tenere sempre sott'occhio la finestra scorrevole.

Consultare le istruzioni del rispettivo produttore. Gli elementi degli apparecchi di comando eventualmente collegati non sono illustrati in queste Istruzioni per l'uso.

8 Pulizia e cura

I capitoli seguenti contengono informazioni importanti sulla pulizia e la cura della finestra scorrevole. Attenersi alle indicazioni sulla pulizia e la cura in modo da assicurare un funzionamento duraturo del prodotto.

8.1 Prodotti per la pulizia

In generale non utilizzare prodotti abrasivi o solventi per la pulizia e la cura. Rispettare le avvertenze specifiche per la rispettiva superficie e quelle del fornitore di prodotti per la pulizia e la manutenzione, oppure la direttiva CSFF 61.01 "Unterhalt und Reinigung von Fassaden" (*"Manutenzione e pulizia di facciate"*).

8.2 Binario di guida

1. Aspirare le impurità nel binario di guida servendosi di un aspirapolvere.
2. Eliminare i residui grossolani dal profilo tondo in acciaio cromato servendosi di una spazzola e di acqua. Fare attenzione a non graffiare la superficie.

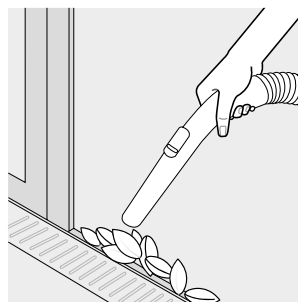


Figura 10: Pulizia del binario di guida

8.3 Vetro

Per la pulizia del vetro, utilizzare soltanto acqua pulita, detersivi per vetro comunemente in commercio e panni appositi per vetri. A tale scopo vedere la direttiva SIGAB 102 "Glasreinigung" (*"Pulizia del vetro"*).

8.4 Profilo

In generale le superfici devono essere pulite con i detersivi più delicati possibili e successivamente sciacquati con abbondante acqua. In caso di sporcizia ostinata, contattare uno specialista della pulizia.

8.5 Guarnizioni

Sulle guarnizioni è applicato un rivestimento permanente, pertanto è necessario proteggerle dai danneggiamenti meccanici.

Non pulire né trattare in altro modo le guarnizioni.

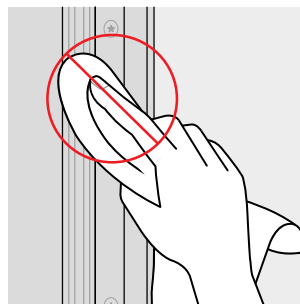


Figura 11: Non pulire le guarnizioni

9 Anomalie ed errori

Il **LED** nel **pulsante** serve inoltre da indicatore delle anomalie. La tabella seguente indica possibili anomalie ed errori e fornisce informazioni sui rimedi per le singole varianti del prodotto.

Tabella 8: Anomalie ed errori

Evento/indicazione	Significato	Rimedio
Manuale e automatizzata		
1 lampeggio breve	La guarnizione è gonfiata ma presenta una piccola perdita.	Contattare il servizio clienti Air-Lux.
2 lampeggi brevi	La guarnizione non può essere gonfiata e presenta una grande perdita.	Contattare il servizio clienti Air-Lux.
3 lampeggi brevi	Il blocco o i contatti di allarme non sono attivi.	Aprire/chiusure nuovamente l'elemento scorrevole. Successivamente premere il pulsante.
L'elemento scorrevole si blocca		Controllare se nel binario di guida vi sono oggetti che bloccano l'elemento scorrevole.
Automatizzata		
Lampeggio permanente	L'azionamento presenta un'anomalia.	Premere il pulsante per 20 secondi (reset: possibile in qualsiasi posizione). Se il pulsante continua a lampeggiare, chiudere l'elemento scorrevole a mano (bloccato automaticamente) e contattare il servizio clienti Air-Lux.
Interruzione di corrente con elemento scorrevole aperto		Chiudere lentamente l'elemento scorrevole. L'elemento scorrevole si blocca automaticamente in assenza di corrente.

10 Ispezione e manutenzione

Al fine di conservare la funzionalità e di prevenire eventuali danni, è necessario eseguire annualmente un intervento di ispezione e manutenzione. In presenza di un contratto di assistenza, il produttore (o un suo partner commerciale autorizzato) esegue l'ispezione e la manutenzione rispettando le scadenze e in modo specializzato. Contattare a tale scopo il servizio clienti Air-Lux.

AVVISO

Non eseguire autonomamente gli interventi di manutenzione e di riparazione, bensì incaricare della loro esecuzione il personale di installazione e manutenzione qualificato.

10.1 Incarico a una ditta specializzata

Se non è disponibile alcun contratto di assistenza, incaricare una ditta specializzata dell'intervento di ispezione e manutenzione. Assicurarsi che l'ispezione e la manutenzione siano eseguite annualmente. Una ditta specializzata deve soddisfare i requisiti relativi al personale di installazione e manutenzione (vedere al riguardo Capitolo 3.4.2 "Personale di installazione e manutenzione" a pagina 12) ed è obbligata a richiedere al produttore le informazioni necessarie riguardo l'ispezione e la manutenzione.

10.2 Gestione del registro di controllo

L'esecuzione dell'ispezione e della manutenzione devono essere documentate in un registro di controllo. Assicurarsi che tutti i lavori di ispezione, manutenzione e riparazione, come anche gli ampliamenti e gli ammodernamenti effettuati alla finestra scorrevole, siano registrati dalla ditta specializzata incaricata dell'esecuzione. Solo in questo modo è possibile far valere eventuali richieste di risarcimento in caso di danni.

11 Smontaggio e smaltimento

AVVISO

Non eseguire autonomamente i lavori di montaggio, bensì incaricare della loro esecuzione personale di installazione e manutenzione qualificato.

Smaltire i componenti in modo corretto e rispettoso dell'ambiente. Rispettare tutte le disposizioni di legge al riguardo. Conferire i componenti smontati al centro di riciclaggio:

- Rottamare i componenti metallici.
- Conferire gli elementi in plastica al riciclaggio.
- Smaltire i restanti componenti in base alle caratteristiche del materiale (ad es. rottami elettrici).

12 Indice delle immagini

Figura 1: Protezione del vetro	17
Figura 2: Struttura completa	18
Figura 3: Elemento della finestra mobile lato superiore	20
Figura 4: Elemento della finestra mobile lato inferiore	20
Figura 5: Punti di blocco	20
Figura 6: Sistema di blocco	21
Figura 7: Sistema di ermetizzazione	22
Figura 8: Sportello di fondo automatico	23
Figura 9: Copertura scorrevole della soglia	23
Figura 10: Pulizia del binario di guida	31
Figura 11: Non pulire le guarnizioni	32

13 Indice delle tabelle

Tabella 1: Convenzioni tipografiche	7
Tabella 2: Avvertenze	7
Tabella 3: Panoramica – Chi fa cosa?	13
Tabella 4: Segnaletica di avvertimento e indicazione	13
Tabella 5: Dati tecnici	16
Tabella 6: Condizioni d'impiego	17
Tabella 7: Varianti di installazione	24
Tabella 8: Anomalie ed errori	33



Copyright © 26/07/2019 Air-Lux Technik AG

Tutti i diritti riservati.

Il presente documento è stato redatto dalla Air-Lux Technik AG. Si devono rispettare i diritti d'autore vigenti. In assenza dell'approvazione scritta della Air-Lux Technik AG, la riproduzione, la modifica e la traduzione, anche di parti del documento, sono vietate.

Air-Lux Technik AG
Breitschachenstraße 52
9032 Engelburg, Svizzera

+41 71 272 26 00
www.air-lux.ch
info@air-lux.ch

air-lux®